

ПАСПОРТ

УСТАНОВКА СТОМАТОЛОГИЧЕСКАЯ «STERN WEBER»

МОДЕЛИ S280 TRC/S300/S320 TR

Изготовитель: Stabilimento/Plant, Cefla Dental Group, Via Bicocca 14/c – 40026 Imola (BO) Italy

Заводской номер Stern Weber S280 TRC/ S300/ S320 TR:

SN№ _____

Год выпуска: _____

Технические параметры

Модель: установка стоматологическая Stern Weber S280 TRC/S200/ S220 TR.

Назначение: Зубоврачебные комплексы серии S280 TRC/ S300 и серии S320 TR являются медицинскими устройствами, предназначенными для зубоврачебной практики.

Под данное руководство попадают следующие модификации:

S280 TRC CONTINENTAL, S280 TRC J CONTINENTAL, S280 TRC INTERNATIONAL, S280 TRC J INTERNATIONAL, S300 CONTINENTAL, S300 INTERNATIONAL, S320 TR CONTINENTAL, S320 TR J CONTINENTAL, S320 TR INTERNATIONAL, S320 TR J INTERNATIONAL, S320 TR SIDE DELIVERY, S320 TR J SIDE DELIVERY, S320 TR CONTINENTAL versione HYBRID, S320 TR INTERNATIONAL versione HYBRID.

Классификация и применяемые нормы:

- Классификация медицинских устройств

Классификация зубоврачебного комплекса согласно правилам, указанным в приложении IX Директивы 93/42/CE и последующие изменения: Класс IIa.

- Классификация электротерапевтических устройств

Классификация аппаратуры согласно стандарту EN 60601-1 по безопасности медицинской аппаратуры: Класс I - Тип B.

- Ссылочные нормы: Стоматологические установки серии S280 TRC / S300 / S320 TR являются аппаратурой, спроектированной в соответствии с нормами IEC 60601-1 3.a Ed. - 2007, IEC 60601-1-6 3.a Ed. - 2010, IEC 62366 1.a Ed. - 2007, IEC 80601-2-60 1.a Ed. - 2012, IEC 60601-1-2 3.a Ed.,

ISO 6875 3.a Ed. - 2011, ISO 7494-1 2.a Ed. - 2011 и EN 1717 (тип AA и AB) в том, что касается устройств безопасности водопроводной сети.

- Классификация РАДИО- И ОКОНЕЧНЫХ УСТРОЙСТВ СВЯЗИ (только при наличии ножного блока управления в БЕСПРОВОДНОМ варианте)

Классификация аппаратуры согласно директиве 99/05/CE ст.12: Класс I.

Условия окружающей среды:

Аппаратура должна быть установлена в помещениях со следующими условиями среды:

- температура от 10 до 40°C;
- относительная влажность от 30 до 75%;
- атмосферное давление от 700 до 1060 hPa;
- высота ≤ 3000 м;
- давление воздуха на входе в аппаратуру в диапазоне от 6 до 8 Бар;
- жесткость воды на входе в аппаратуру не более 25 °f (французские градусы) или 14 °d (немецкие градусы) для питьевой неочищенной воды, для воды с более высокой жесткостью рекомендуется выполнять умягчение до 15 - 25 °f (французские градусы) или 8,4 - 14 °d (немецкие градусы);
- давление воды на входе в аппаратуру в диапазоне от 3 до 5 Бар;
- температура воды на входе в аппаратуру не более 25°C.

Условия перевозки и упаковки

- Температура: от -10 до 70°C;
- Относительная влажность: от 10 до 90%;
- Атмосферное давление: от 500 до 1060 гПа.

Гарантия

Гарантия действует при условии соблюдения следующих предписаний:

- Соблюдение условий, приведенных в гарантийном сертификате.
- Выполнение ежегодного планово-предупредительного техобслуживания.
- Аппаратура должна использоваться исключительно в соответствии с инструкциями, приведенными в инструкции по эксплуатации.
- Электроустановка помещения, в котором устанавливается аппаратура, должна соответствовать стандартам IEC 60364-7-710 (Стандарты, относящиеся к электроустановкам помещений, приспособленных под медицинское применение).
- Аппарат должен питаться от линии 3x1,5 мм², защищенной двухполюсным магнитно-термическим выключателем, отвечающим требованиям соответствующих стандартов (10 А, 250 Вольт, расстояние между контактами как минимум 3 мм).

ВНИМАНИЕ!

Цвет трех проводников (линия, ноль и земля) должен соответствовать требованиям Стандартов.

- Монтаж, ремонт, настройки и в целом все операции, требующие открытия щитков аппаратуры, должны выполняться исключительно техническими специалистами, уполномоченными фирмой STERN WEBER.

Утилизация в конце срока службы

В соответствии с Директивами 2011/65/ЕЭС и 2012/19/ЕЭС, касающихся снижения применения опасных веществ в электрической и электронной аппаратуре, а также утилизации отходов, установлена обязанность не утилизировать их как бытовые отходы, а выполнять их отдельный сбор. В момент приобретения новой аппаратуры равнозначного типа, по принципу «одна единица вместо другой», аппаратура, срок службы которой подошел к концу, должна быть возвращена дилеру для её утилизации. Говоря о повторном применении, рециркуляции и других формах вторичного использования вышеуказанных отходов, производитель выполняет функции, предусмотренные отдельными национальными законодательствами. Правильный дифференцированный сбор для

последующей отправки демонтированной аппаратуры для вторичного использования, переработки или утилизации без ущерба окружающей среде, способствует недопущению возможных негативных последствий для окружающей среды и здоровья людей, и благоприятствует вторичному использованию материалов, из которых состоит аппаратура. Символ перечеркнутого мусорного контейнера, приведенный на аппаратуре, указывает, что продукт в конце срока своей полезной службы должен быть собран отдельно от других отходов.

Предупреждения по безопасности **ВНИМАНИЕ!**

Все аппараты всегда монтируются один раз на весь срок службы.

В зависимости от типа кресла, к которому подобрана стоматологическая установка, руководствуйтесь специальным монтажным планом, указанным в инструкции по эксплуатации.

Компания Фармация снимает с себя всякую ответственность за вред, причиненный вещам и лицам в случае несоблюдения требований данной статьи.

• Состояние пола

Состояние пола (бесшовного типа) должно соответствовать стандартам несущей способности согласно DIN 1055, лист 3.

Общий вес зубоврачебного комплекса, включая вес пациента 190 кг, составляет примерно 350 кг/кв.м.

• Запрещается вносить изменения в этот аппарат без разрешения изготовителя.

При внесении изменений в аппарат следует провести соответствующие исследования и проверки для обеспечения его постоянного применения в условиях безопасности.

• Технический специалист, не уполномоченный фирмой STERN WEBER, который приступает к модификации продукта путем замены узлов или компонентов на другие, отличные от тех, которые применяет изготовитель, берет на себя ответственность, аналогичную ответственности самого изготовителя.

Компания Фармация снимает с себя всякую ответственность за вред, причиненный вещам и лицам в случае несоблюдения требований данной статьи.

• Кресло.

Максимальная допустимая нагрузка на кресло составляет 190 кг. Это значение не должно превышаться.

• Опорная поверхность подносов.

Не должны превышать значения максимальной нагрузки, указанные далее:

- Держатель подноса, закрепленный на столике врача: максимальная допустимая распределенная нагрузка на поднос составляет 2 кг.

- Держатель подноса, закрепленный на столике ассистента: максимальная допустимая распределенная нагрузка на поднос составляет 1 кг.

- Вспомогательный держатель подноса: максимальная допустимая нагрузка на поднос составляет 3,5 кг (без негатоскопа) или 2,5 кг (с негатоскопом).

• Подключения к внешним приборам.

Аппарат может быть электрически подключен только к тем приборам, которые обозначены символом CE.

• Электромагнитные помехи.

Применение, в кабинете или в непосредственной близости от него, электрических аппаратов, не соответствующих стандарту IEC 60601-1 3.а Ed. - 2007, может создать электромагнитные или иного характера помехи, приводя к сбоям в работе зубоврачебного комплекса.

В этих случаях рекомендуется предварительно отключать электропитание от зубоврачебного комплекса перед тем, как применять такую аппаратуру.

• **Замена боров.**

Устройства разблокировки турбинных и угловых наконечников необходимо приводить в действие только после полной остановки бора. В противном случае будет повреждена система блокировки, боры могут отцепиться и причинить травмы. Применяйте только качественные боры с присоединительным стержнем калиброванного диаметра. Чтобы проверить состояние блокирующего устройства, ежедневно перед началом работы контролируйте, чтобы бор был прочно заблокирован в наконечнике. Дефекты в системе блокировки, обусловленные неправильным применением, легко распознать и они не покрываются гарантийными условиями.

• **Пациенты, применяющие кардиостимулятор и/или слуховые протезы.**

При лечении пациентов, применяющих кардиостимуляторы и/или слуховые протезы, необходимо учитывать возможные воздействия используемых инструментов на кардиостимулятор и/или слуховой протез. Для этих целей читайте научно-техническую литературу по данному вопросу.

• **Имплантология.**

В случае если зубоврачебный комплекс применяется для работ по имплантологии, используя автономную аппаратуру, предназначенную для этих работ, рекомендуем отключать электропитание от кресла, чтобы не допустить возможных нежелательных движений, обусловленных неисправностями и/или случайными включениями кнопок управления движениями кресла.

• Перед тем как покинуть амбулаторию, отключите подачу воды в кабинете и главный выключатель аппаратуры.

• Аппарат не защищен от проникновения жидкостей (IPX 0).

• Аппарат не пригоден для применения при наличии смеси горючего анестезирующего газа с кислородом или закисью азота.

• Аппаратура должна охраняться и поддерживаться в полностью исправном состоянии. Изготовитель снимает с себя всякую ответственность (гражданскую и уголовную) за любое злоупотребление и небрежность при эксплуатации или за применение аппаратуры не по назначению.

• Аппаратура должна применяться только уполномоченным на то медицинским персоналом (высшей, средней и младшей категории), прошедшим соответствующую подготовку.

• Включенная или подготовленная к включению аппаратура всегда требует присутствия пользователя, в частности её никогда нельзя оставлять без наблюдения в присутствии несовершеннолетних/инвалидов или, в целом, в присутствии лиц, не уполномоченных её эксплуатировать.

Возможный сопровождающий персонал должен оставаться вне зоны, в которой осуществляется терапия и в любом случае под ответственностью оператора. Под зоной, в которой осуществляется терапия, понимается площадь, окружающая стоматологическую установку, увеличенная на 1,5 м.

• **Качество воды, вырабатываемой зубоврачебным комплексом.**

Пользователь несет ответственность за качество вырабатываемой зубоврачебным комплексом воды и обязан принимать меры по поддержанию ее качества.

Для обеспечения соблюдения требований к качеству вырабатываемой воды рекомендуется укомплектовать зубоврачебный комплекс внутренней или внешней системой дезинфекции.

После установки стоматологический комплекс подвержен загрязнению в результате попадания загрязняющих веществ из водопровода, поэтому рекомендуется устанавливать и включать его только когда начинается его реальное ежедневное применение, и с самого первого дня монтажа выполнять процедуры обеззараживания в порядке, описанном в соответствующих главах.

Если стоматологическая установка оснащена устройством для воздушного отделения от водопроводной сети (EN 1717), проверять, что оно выполняет также предусмотренное непрерывное дозирование дезинфицирующего средства, контролируя, что соответствующий бачок содержит его требуемое количество (см. соответствующий параграф).

• **Части в прямом контакте с пациентом.**

При нормальном применении при выполнении аппаратом своих функций в контакт с пациентом неизбежно вступают следующие части: обивка кресла, опора подлокотника, фиброоптика полимеризационной лампы, конечная часть шприца-пистолета, одноразовое покрытие телекамеры, насадки скалера, боры, держатели, терминалы всасывания канюль.

ВНИМАНИЕ!

• **Перемещение кресла.**

Проверьте, что пациент готов помогать вам: попросите пациента прижать руки и ноги к телу для обеспечения компактности положения.

Во время перемещения проверять, что пациент находится в правильном положении (см. рисунок).

Чистота и дезинфекция

Чистка – это первый шаг, необходимый для любого процесса дезинфекции. Физическое воздействие путем трения, используя чистящие средства или поверхностно-активные вещества и ополаскивание водой, удаляет значительное число микроорганизмов. Если поверхность не была предварительно очищена, процесс дезинфекции не может быть успешным. Когда какая-либо поверхность не может быть надлежащим образом очищена, доступ к ней необходимо оградить при помощи барьеров.

Наружные части устройства должны очищаться и дезинфицироваться средством для больничного применения с показанием против ВИЧ, вируса гепатита В с туберколоцидными свойствами (среднего уровня) для небольших поверхностей.

Различные лекарственные препараты и химикаты, используемые в зубо врачебном кабинете, могут вызвать повреждение окрашенных поверхностей и деталей из пластмасс. Проведенные тесты и исследования показали, что поверхности не могут быть полностью защищены от агрессивного воздействия всех продуктов, имеющих в продаже. Поэтому рекомендуем использовать защиты-барьеры всякий раз, когда это возможно.

Агрессивные воздействия химических продуктов зависят также от времени их пребывания на поверхности. Поэтому важно не оставлять предварительно выбранный продукт на поверхности аппарата на время, превышающее то, которое указано изготовителем.

Рекомендуется использовать специальное дезинфицирующее средство среднего уровня, STER 1 PLUS (CEFLA s.c.), совместимое с:

- Окрашенные поверхности и части из пластика.
- Обивка.

На обивке MEMORY FOAM остаются пятна от брызг кислоты для протравливания. В случае присутствия брызг кислоты рекомендуется немедленно промыть большим количеством воды.

- Металлические неокрашенные поверхности.

Если не используется STER 1 PLUS, рекомендуется использовать средства, содержащие максимум:

- Концентрация: максимум 30 г на каждые 100 грамм дезинфицирующего средства.
- 1-пропанол (n-пропанол, пропиловый спирт, n-пропиловый спирт). Концентрация: максимум 20 г на каждые 100 грамм дезинфицирующего средства.
- Комбинация этанола и пропанола. Концентрация: комбинация этих двух продуктов должна составлять не более 40 грамм на каждые 100 грамм дезинфицирующего средства.

ВНИМАНИЕ!

- Не применяйте продукты, содержащие изопропиловый спирт (2-пропанол, изо-пропанол).
- Не используйте продукты, содержащие хлорноватистокислую соль натрия (отбеливатель).
- Не используйте продукты, содержащие фенолы.
- Не выпускайте пары выбранного продукта непосредственно на поверхности аппарата.
- Применение любого продукта должно выполняться с соблюдением указаний, предоставленных изготовителем.

- Не использовать дезинфицирующее средство STER 1 PLUS с другими средствами.

ВНИМАНИЕ!

Рекомендуемые средства совмещаются с материалами устройства, однако, несмотря на это не исключаются повреждения поверхностей и материалов из-за использования иных средств; даже если они не входят в вышеуказанные исключения.

Инструкции по чистке и дезинфекции.

Для чистки и дезинфекции используйте одноразовую неабразивную мягкую бумажную салфетку (избегайте использования бумаги, изготовленной из вторичного сырья), либо стерильную марлю.

Не рекомендуется применять тканевые губки и любые материалы, которые могут быть повторно использованы.

ВНИМАНИЕ!

- Рекомендуется выключать зубоветчебный комплекс перед тем как выполнять операции по чистке и дезинфекции внешних частей.
- Материалы и средства, применяемые для чистки и дезинфекции, должны быть выброшены после окончания операции.

Стерилизация

Каждый инструмент поставляется НЕСТЕРИЛЬНЫМ и должен быть стерилизован в паровом автоклаве (max. 135°П) перед использованием,

без применения какой-либо химической стерилизации.

Стерилизация должна происходить используя соответствующий упаковочный материал, проверенный на эффективность процессом стерилизации.

Рекомендуется стерилизовать в паровом автоклаве (влажным теплом) используя цикл снабженный предвакуумом (форсированное удаление воздуха).

Автоклавы должны соответствовать, быть утвержденными и проходить техобслуживание в соответствии с требованиями установленными нормами EN 13060 (либо ANSI/AAMI ST55), EN ISO 17665-1 и ANSI/ AAMI ST79.

Ниже приведены минимальные советуемые параметры для повторно используемых медицинских инструментов, утвержденные с целью обеспечить гарантийный уровень стерильности (SAL) равный 10⁻⁶:

- Тип цикла: Снабженный предвакуумом (Pre-vac).
- Метод: стерилизация "overkill" влажным теплом в соответствии с нормой ISO 17665-1.
- Минимальная температура: 134°П (273°F) для термоустойчивых материалов (инструменты и и металлические держатели и т.д.); 121°С (250°F)

для термонеустойчивых материалов (резиновые средства, и т.д.).

- Минимальная продолжительность выдержки (1): 4 минуты (при 134°П), 20 минут (при 120°П).
- Минимальная продолжительность сушки (2) : Установлено с целью гарантии соответствия утвержденным нормам EN 13060 (либо ANSI/AAMI ST55).

(1) Время выдержки: Период времени в течении которого нагрузка и все отделение выдерживаются при температуре превышающей температуру стерилизации.

(2) Время сушки: Период времени, в течении которого, пар удаляется из отделения и давление снижается, позволив испарению конденсации, посредством продленного опорожнения либо посредством наполнения и последующего изъятия горячего воздуха или других газов. Время сушки зависит от конфигурации груза, типа упаковки и материала.

Описание аппаратуры

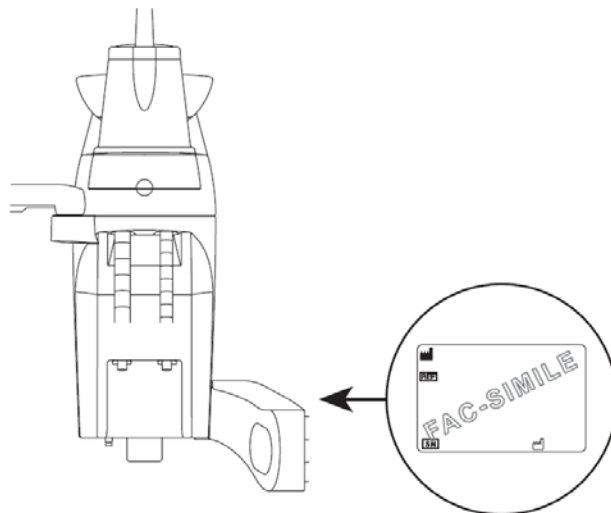
Идентификационные бирки

Зубоврачебные комплексы модели:

S280 TRC CONTINENTAL и **S280 TRC J CONTINENTAL**
S280 TRC INTERNATIONAL и **S280 TRC J INTERNATIONAL**

Опознавательная табличка находится на металлической панели коробки подключений. На бирке указаны следующие данные:

- Наименование изготовителя.
- Наименование аппаратуры.
- Номинальное напряжение.
- Тип тока.
- Номинальная частота.
- Максимальная потребляемая мощность.
- Серийный номер.
- Месяц и год выпуска



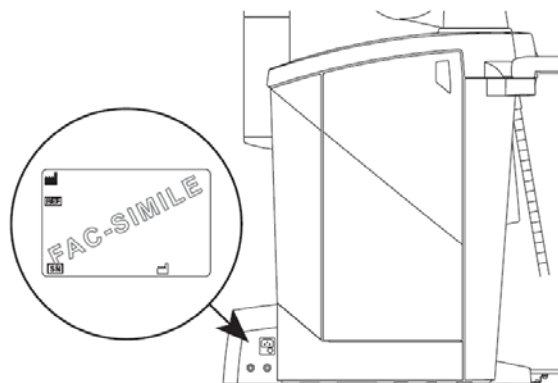
Зубоврачебные комплексы модели:

S300 CONTINENTAL
S300 TRC INTERNATIONAL

Бирка расположена на соединительном рычаге между креслом и гидроблоком.

Данные, указанные на бирке:

- Наименование изготовителя.
- Наименование аппаратуры.
- Номинальное напряжение.
- Тип тока.
- Номинальная частота.
- Максимальная потребляемая мощность.
- Серийный номер.
- Месяц и год изготовления.

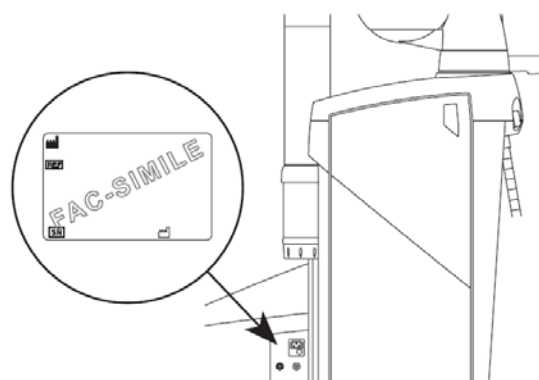


Зубоврачебные комплексы модели:

S320 TR CONTINENTAL и **S320 TR J CONTINENTAL**
S320 TR INTERNATIONAL и **S320 TR J INTERNATIONAL**
S320 TR SIDE DELIVERY и **S320 TR J SIDE DELIVERY**
S320 TR CONTINENTAL версия HYBRID

Опознавательная табличка находится на металлической панели коробки подключений. На бирке указаны следующие данные:

- Наименование изготовителя.
- Наименование аппаратуры.
- Номинальное напряжение.
- Тип тока.
- Номинальная частота.
- Максимальная потребляемая мощность.
- Серийный номер.
- Месяц и год выпуска



Стоматологические установки

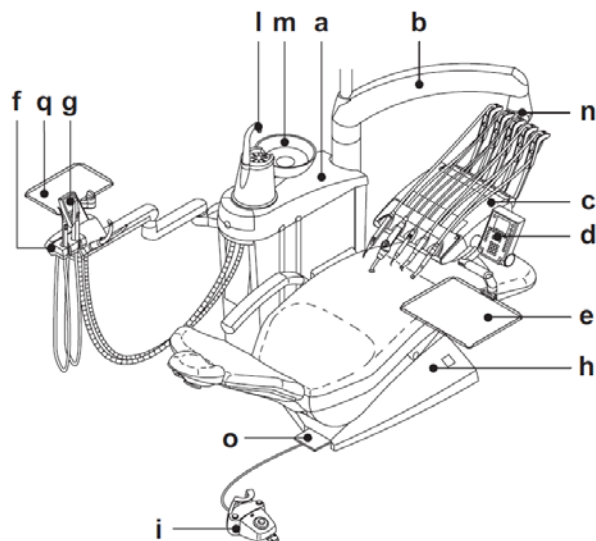
Зубоврачебные комплексы серии S280 TRC выпускаются следующих моделей:

Модель S280 TRC CONTINENTAL и S280 TRC J CONTINENTAL

Столик врача в исполнении «CONTINENTAL» (инструменты возвращаются в стандартное положение при помощи системы пружинных рычагов), закрепленный на двух кронштейнах, один из которых шарнирный и самобалансируемый.

Описание различных частей:

- a Гидроблок.
- b Ориентируемый кронштейн.
- c Столик врача.
- d Консоль управления для врача.
- e Столик-держатель подноса.
- f Столик ассистента.
- g Консоль управления на столике ассистента.
- h Коробка подключений.
- i Многофункциональный ножной блок управления.
- l Устройство подачи воды в стакан.
- m Плевательница.
- n Самобалансируемый кронштейн.
- q Столик-держатель подноса на столике ассистента (по отдельной заявке).
- o Предохранительная педаль / остановка всасывания.
- z Кресло STERN 280 P

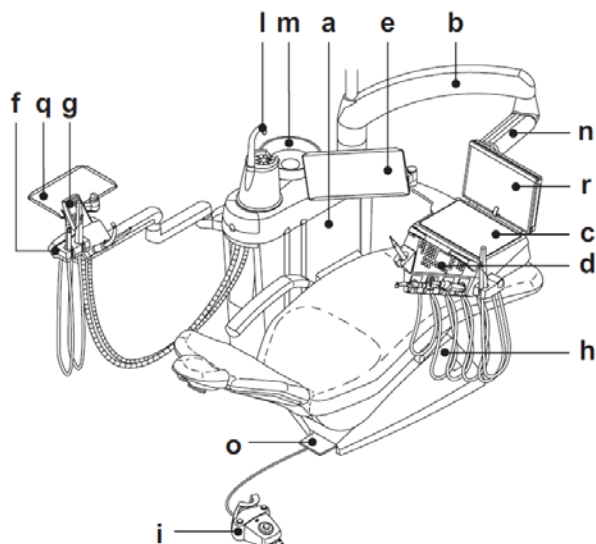


Модель S280 TRC INTERNATIONAL и S280 TRC J INTERNATIONAL

Столик врача в исполнении «INTERNATIONAL» (инструменты вертикально вставлены в специальные гнезда), закрепленный на двух кронштейнах, один из которых шарнирный и самобалансируемый.

Описание различных частей:

- a Гидроблок.
- b Ориентируемый кронштейн.
- c Столик врача.
- d Консоль управления для врача.
- e Столик-держатель подноса.
- f Столик ассистента.
- g Консоль управления на столике ассистента.
- h Коробка подключений.
- i Многофункциональный ножной блок управления.
- l Устройство подачи воды в стакан.
- m Плевательница.
- n Самобалансируемый кронштейн.
- o Предохранительная педаль / остановка всасывания.
- q Столик-держатель подноса на столике ассистента (по отдельной заявке).
- r Негатоскоп для панорамных снимков (по отдельной заявке).
- z Кресло STERN 280 P



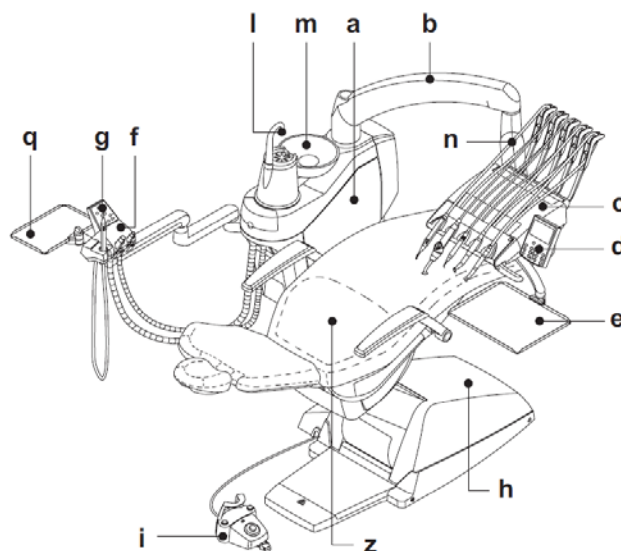
Зубоврачебные комплексы серии S300 выпускаются следующих моделей:

Модель S300 CONTINENTAL

Столик врача в исполнении CONTINENTAL (инструменты возвращаются в стандартное положение при помощи системы пружинных рычагов), закрепленный на двух кронштейнах, один из которых шарнирный и самобалансируемый.

Описание различных частей:

- a Группа: гидроблок.
- b Ориентируемый кронштейн.
- c Столик врача.
- d Консоль управления для врача.
- e Столик-держатель подноса.
- f Столик ассистента.
- g Консоль управления на столике ассистента.
- h Коробка подключений.
- i Многофункциональный ножной блок управления.
- l Устройство подачи воды в стакан.
- m Плевательница.
- n Антропоморфное плечо.
- q Столик-держатель подноса на столике ассистента (по отдельной заявке).
- z Кресло STERN 300 P.

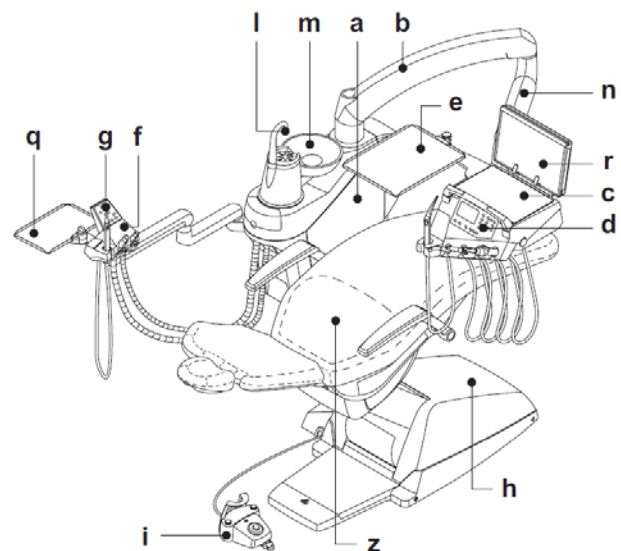


Модель S300 INTERNATIONAL

Столик врача в исполнении «INTERNATIONAL» (инструменты вставлены вертикально в специальные гнезда), закрепленный на двух кронштейнах, один из которых шарнирный и самобалансируемый.

Описание различных частей:

- a Группа: гидроблок.
- b Ориентируемый кронштейн.
- c Столик врача.
- d Консоль управления для врача.
- e Столик-держатель подноса.
- f Столик ассистента.
- g Консоль управления на столике ассистента.
- h Коробка подключений.
- i Многофункциональный ножной блок управления.
- l Устройство подачи воды в стакан.
- m Плевательница.
- n Антропоморфное плечо.
- q Столик-держатель подноса на столике ассистента (по отдельной заявке).
- r Негатоскоп для панорамных снимков (по отдельной заявке).
- z Кресло STERN 300 P.



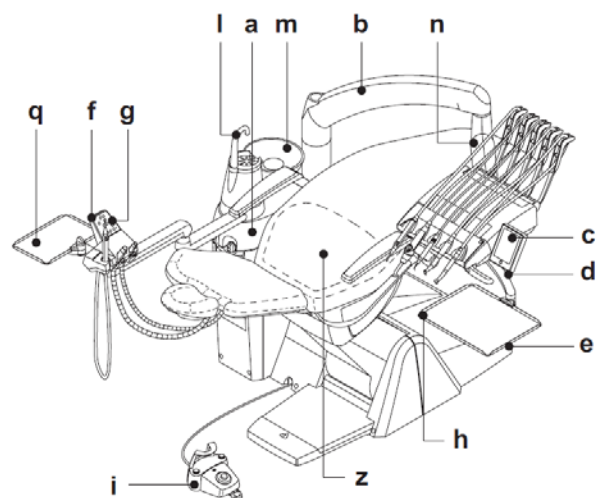
Зубоврачебные комплексы серии S320 TR выпускаются следующих моделей:

Модель S320 TR CONTINENTAL и S320 TR J CONTINENTAL.

Столик врача в исполнении "CONTINENTAL" (инструменты возвращаются в стандартное положение при помощи системы пружинных рычажков), закрепленный на двух кронштейнах, один из которых шарнирный и самобалансируемый.

Описание различных частей:

- a Гидроблок
- b Ориентируемый кронштейн
- c Столик врача
- d Консоль управления для врача
- e Столик-держатель подноса
- f Столик ассистента
- g Консоль управления на столике ассистента
- h Коробка подключений
- i Многофункциональный ножной блок управления
- l Устройство подачи воды в стакан
- m Плевательница
- n Самобалансируемый кронштейн.
- q Столик-держатель подноса на столике ассистента (по отдельной заявке).
- z Кресло STERN 320 P TR.

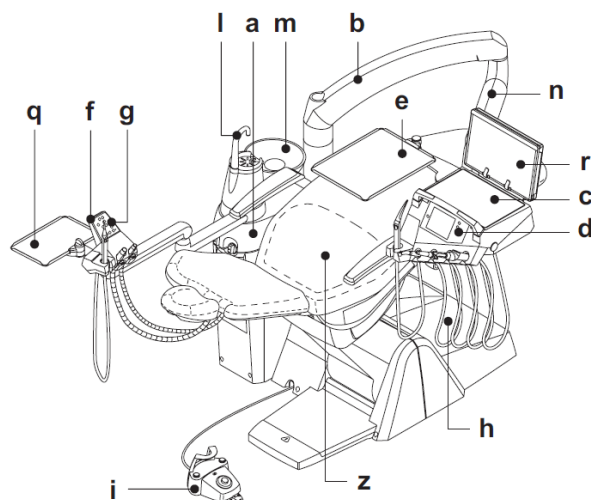


Модель S320 TR INTERNATIONAL и S320 TR J INTERNATIONAL.

Столик врача в исполнении "INTERNATIONAL" (инструменты вертикально вставлены в специальные гнезда), закрепленный на двух кронштейнах, один из которых шарнирный и самобалансируемый.

Описание аппаратуры:

- a Гидроблок
- b Ориентируемый кронштейн
- c Столик врача
- d Консоль управления для врача
- e Столик-держатель подноса
- f Столик ассистента
- g Консоль управления на столике ассистента
- h Коробка подключений
- i Многофункциональный ножной блок управления
- l Устройство подачи воды в стакан
- m Плевательница
- n Самобалансируемый кронштейн
- q Столик-держатель подноса на столике ассистента (по отдельной заявке).
- r Негатоскоп для панорамных снимков (по отдельной заявке).
- z Кресло STERN 320 P TR.

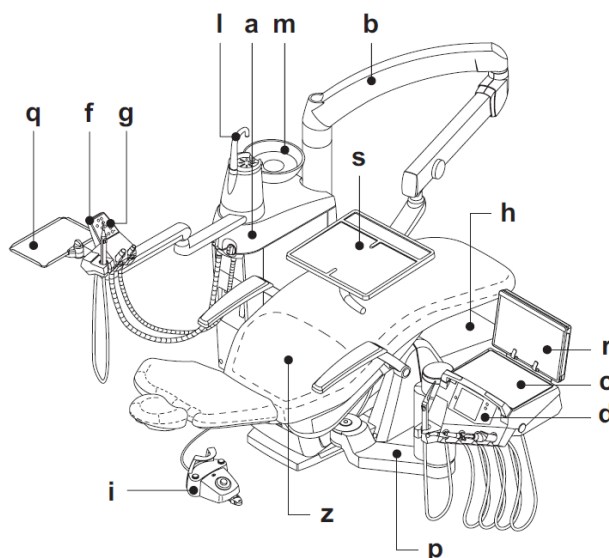


Модель S320 TR SIDE DELIVERY и S320 TR J SIDE DELIVERY.

Столик врача в исполнении "INTERNATIONAL" (инструменты вертикально вставлены в специальные гнезда), закрепленный сбоку к креслу на стойке, регулируемой по высоте.

Описание аппаратуры:

- a Гидроблок
- c Столик врача
- d Консоль управления для врача
- f Столик ассистента
- g Консоль управления на столике ассистента
- h Коробка подключений
- i Многофункциональный ножной блок управления
- l Устройство подачи воды в стакан
- m Плевательница
- p Стойка, регулируемая по высоте
- q Столик-держатель подноса на столике ассистента (по отдельной заявке).
- r Негатоскоп для панорамных снимков (по отдельной заявке).
- s Вспомогательный столик "Professional" (по отдельной заявке).
- z Кресло STERN 320 P TR.

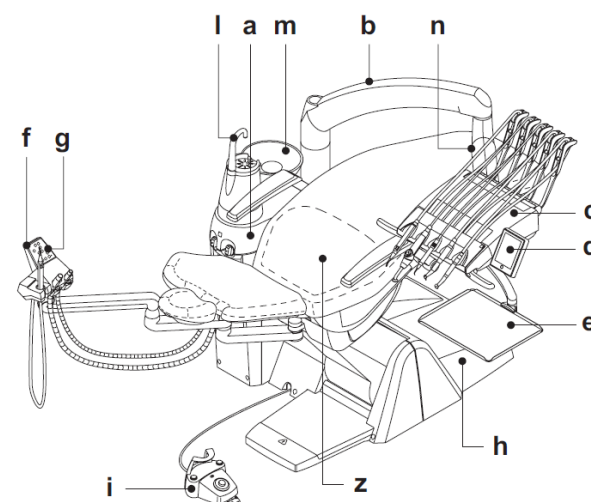


Модель S320 TR CONTINENTAL версия HYBRID.

Столик врача в исполнении "CONTINENTAL" (инструменты возвращаются в стандартное положение при помощи системы пружинных рычажков), закрепленный на двух кронштейнах, один из которых шарнирный и самобалансируемый.

Описание различных частей:

- a Гидроблок
- b Ориентируемый кронштейн
- c Столик врача
- d Консоль управления для врача
- e Столик-держатель подноса
- f Столик ассистента
- g Консоль управления на столике ассистента
- h Коробка подключений
- i Многофункциональный ножной блок управления
- l Устройство подачи воды в стакан
- m Плевательница
- n Самобалансируемый кронштейн
- z Кресло STERN 320 P TR.

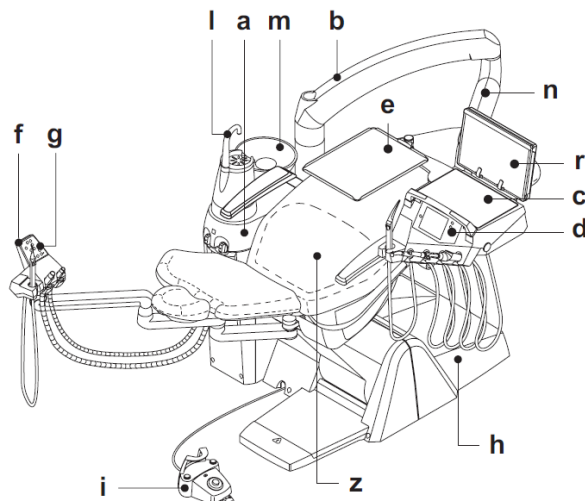


Модель S320 TR INTERNATIONAL версия HYBRID.

Столик врача в исполнении "INTERNATIONAL" (инструменты вертикально вставлены в специальные гнезда), закрепленный на двух кронштейнах, один из которых шарнирный и самобалансируемый.

Описание аппаратуры:

- a Гидроблок
- b Ориентируемый кронштейн
- c Столик врача
- d Консоль управления для врача
- e Столик-держатель подноса
- f Столик ассистента
- g Консоль управления на столике ассистента
- h Коробка подключений
- i Многофункциональный ножной блок управления
- l Устройство подачи воды в стакан
- m Плевательница
- n Самобалансируемый кронштейн.
- r Негатоскоп для панорамных снимков (по отдельной заявке).
- z Кресло STERN 320 P TR.

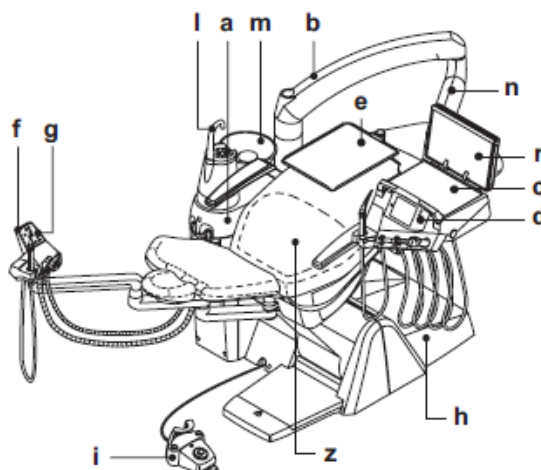


Модель S320 TR INTERNATIONAL версия HYBRID.

Столик врача в исполнении "INTERNATIONAL" (инструменты вертикально вставлены в специальные гнезда), закрепленный на двух кронштейнах, один из которых шарнирный и самобалансируемый.

Описание аппаратуры:

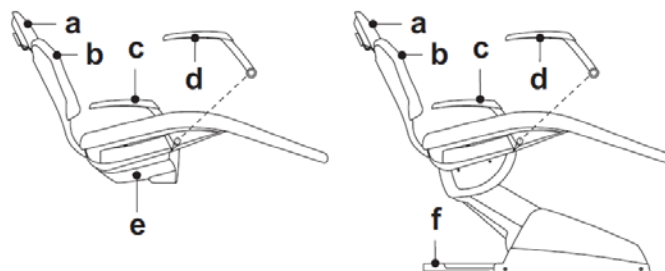
- a Гидроблок
- b Ориентируемый кронштейн
- c Столик врача
- d Консоль управления для врача
- e Столик-держатель подноса
- f Столик ассистента
- g Консоль управления на столике ассистента
- h Коробка подключений
- i Многофункциональный ножной блок управления
- l Устройство подачи воды в стакан
- m Плевательница
- n Самобалансируемый кронштейн.
- r Негатоскоп для панорамных снимков (по отдельной заявке).
- z Кресло STERN 320 P TR.



Кресло

Описание кресла.

- a Подголовник.
- b Спинка.
- c Фиксированный подлокотник.
- d Подвижный подлокотник (по дополнительному заказу).
- e Нижняя предохранительная подставка (только кресло STERN 280 P).
- f Предохранительная подставка (только кресло STERN 300 P и STERN 320 P TR).



Время работы.

Предписанные параметры времени работы и паузы следующие:
работа 25 секунд - пауза 10 минут.

Максимальная допустимая нагрузка.

Максимально допустимая нагрузка на кресло составляет 190 кг.



ВНИМАНИЕ!
Не превышать это значение.

Предупреждения по применению (только кресла STERN 300 P и STERN 320 P TR).

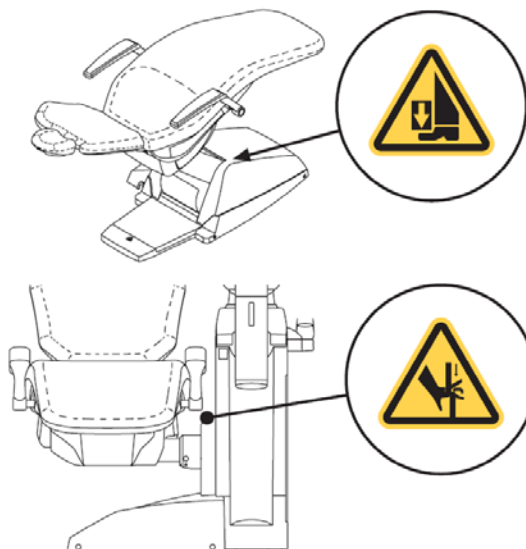


ВНИМАНИЕ! ОПАСНОСТЬ СДАВЛИВАНИЯ НОГИ
При опускании кресла следить за пациентом и персоналом клиники.

Предупреждения по применению (только кресла STERN 280 P).



ВНИМАНИЕ! ОПАСНОСТЬ СДАВЛИВАНИЯ РУКИ
При опускании кресла следить за пациентом и персоналом клиники.



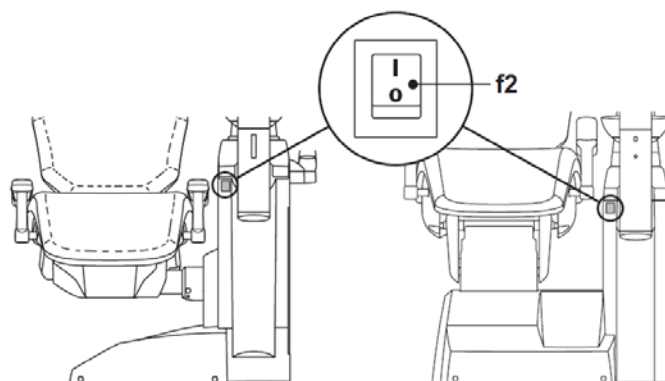
3. Включение стоматологической установки

Зубоврачебные комплексы модели:

S280 TRC CONTINENTAL	и S280 TRC J CONTINENTAL
S280 TRC INTERNATIONAL	и S280 TRC J INTERNATIONAL
S320 TR CONTINENTAL	и S320 TR J CONTINENTAL
S320 TR INTERNATIONAL	и S320 TR J INTERNATIONAL
S320 TR SIDE DELIVERY	и S320 TR J SIDE DELIVERY
S320 TR CONTINENTAL версия HYBRID	

Нажмите главный выключатель (f2), расположенный на гидроблоке, и проверьте:

- 1** Выключатель (f2) подсвечен:
- оборудование включено;
 - электросистема запитана;
 - гидравлическая и пневматическая системы подключены;



0

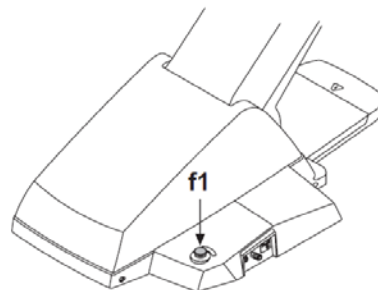
Выключатель (f2) выключен:

- оборудование выключено;
- электросистема не запитана;
- гидравлическая и пневматическая системы не подключены;

Зубоврачебные комплексы модели:

S300 CONTINENTAL
S300 INTERNATIONAL

Нажмите главный выключатель (f1), расположенный на подставке кресла, и проверьте на консоли управления:



ВНИМАНИЕ!
Главный выключатель следует нажимать руками.

**Изменение конфигурации стоматологической установки
(для операторов-левшей)
(модель версия HYBRID)**

Для изменения конфигурации стоматологической установки выполните следующие операции:

- Опустите кресло и спинку так, чтобы подголовник по высоте оказался ниже гидроблока.
- Поднимите столик врача на максимальную высоту.
- Поверните кронштейн столика врача в положение над креслом до наружной части гидроблока и продолжайте поворот до достижения конечного выключателя.



ВНИМАНИЕ!

При выполнении этого поворота избегайте возможных столкновений с фонтанчиком подачи воды в стакан.

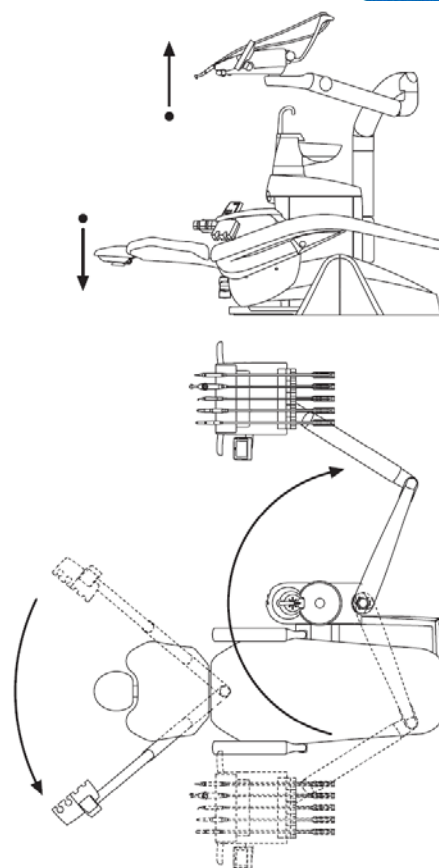
- Приведите кронштейн столика врача в нужное положение и ориентируйте пантографическое плечо и столик в оптимальные для работы позиции.
- Теперь поднимите спинку и переместите столик ассистента со стороны гидроблока в противоположное положение, ориентируя его в нужном положении.
- Наконец, измените положение консоли столика врача.

Для приведения установки в конфигурацию для правшей выполните операции с первого пункта, но поменяйте местами повороты кронштейнов.



ВНИМАНИЕ!

- При повороте кронштейна столика врача не допускайте столкновения наиболее габаритных частей машины (держатель подноса, фонтанчик, плевательница, консоль).
- Поворот кронштейна для изменения конфигурации вызывает также поворот стойки лампы, поэтому следует следить за движением лампы, которая может ударить предметы или людей, находящихся поблизости от зубоврачебного комплекса.



4. Функционирование кресла

Кресло выполняет следующие движения:

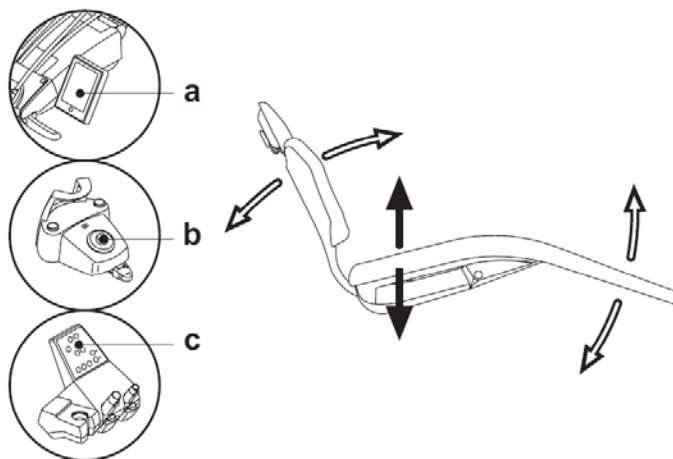
- Поднятие/опускание сиденья.
- Поднятие/опускание спинки с наклоном сиденья (компенсированное положение Тренделенбурга).

Креслом можно управлять из следующих точек:

- Столик врача (а)
- Многофункциональный ножной блок управления (б)
- Столик ассистента (с)

Блокировка движений кресла.

При инструментах в стандартном положении можно отключить движения кресла



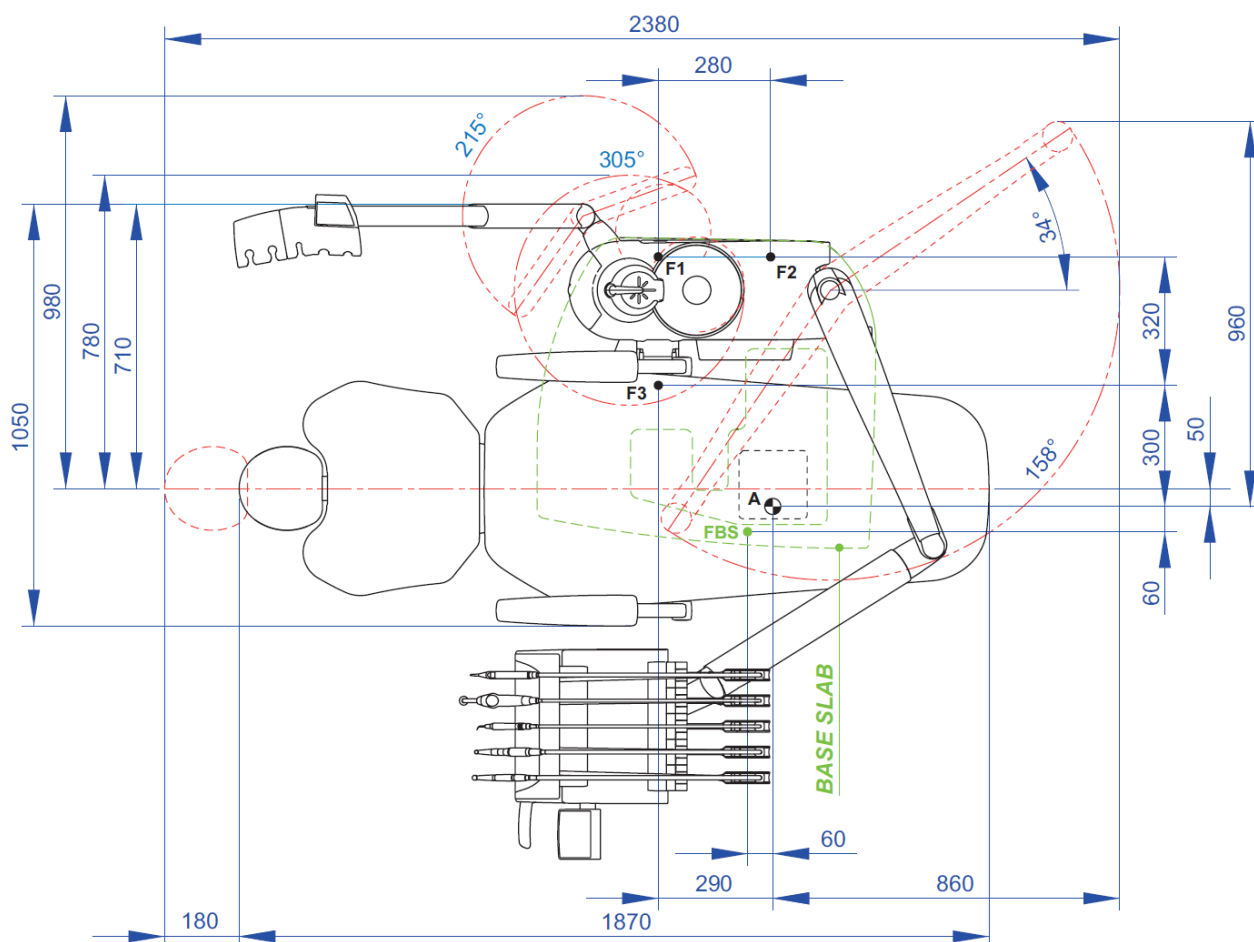
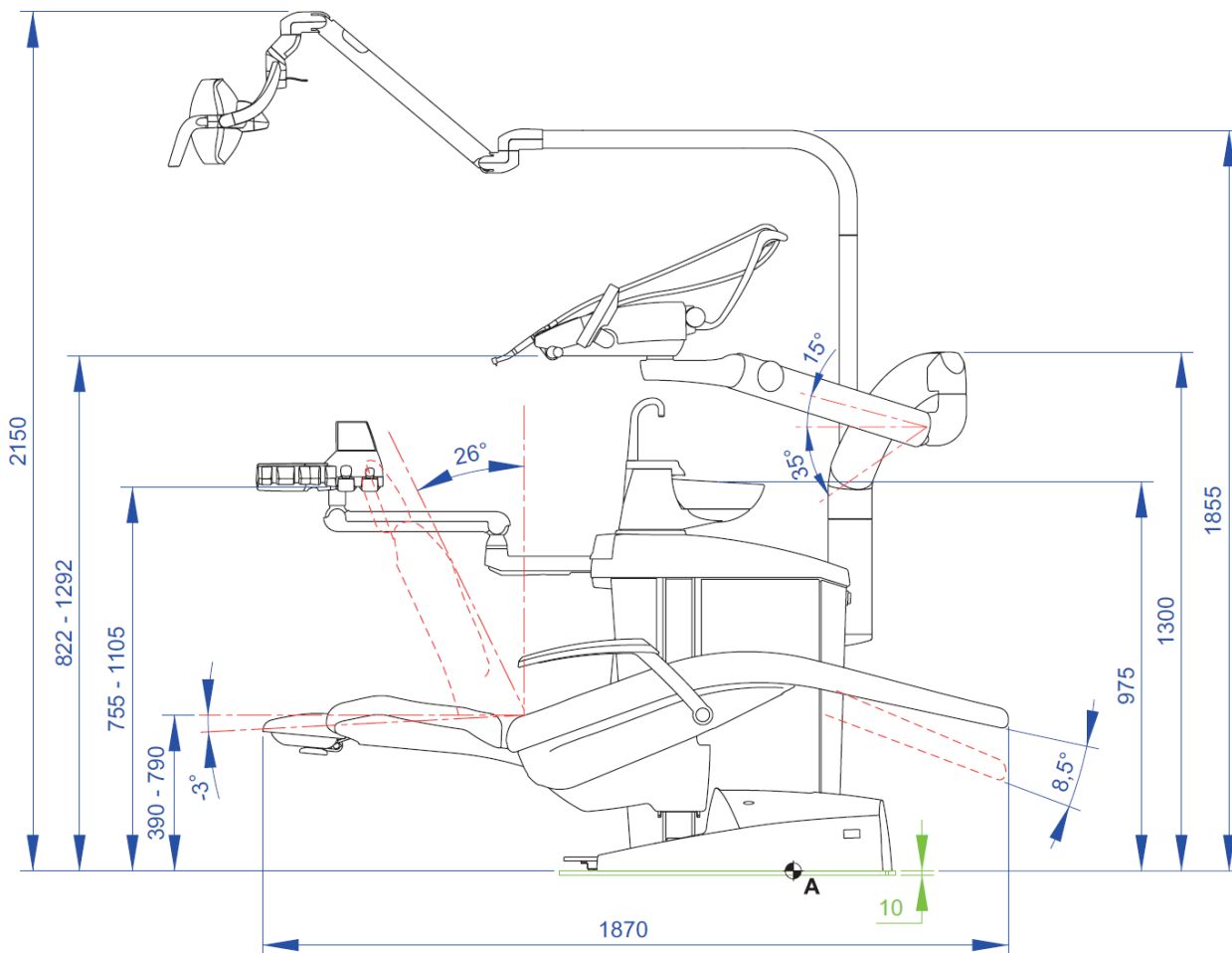
Технические данные:

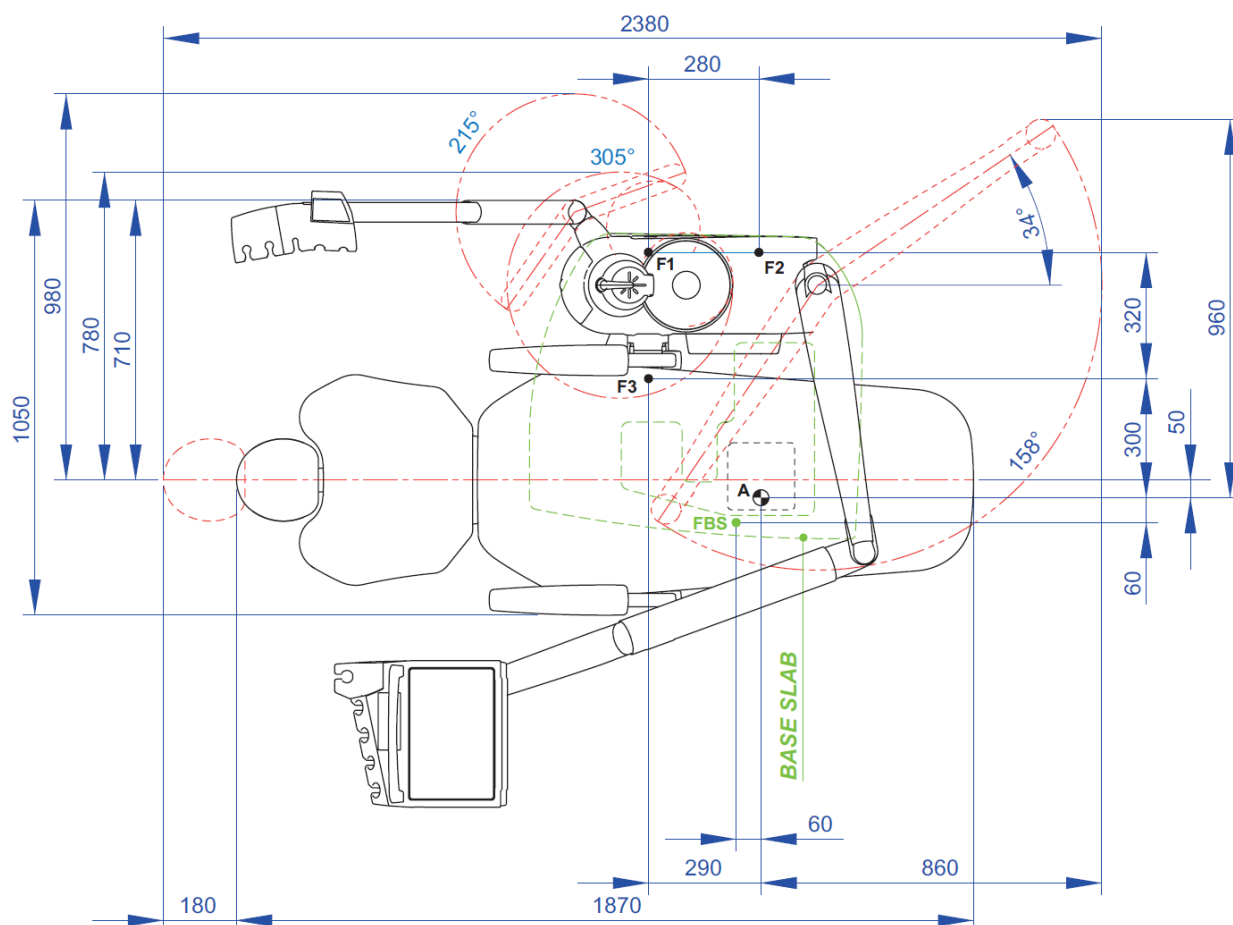
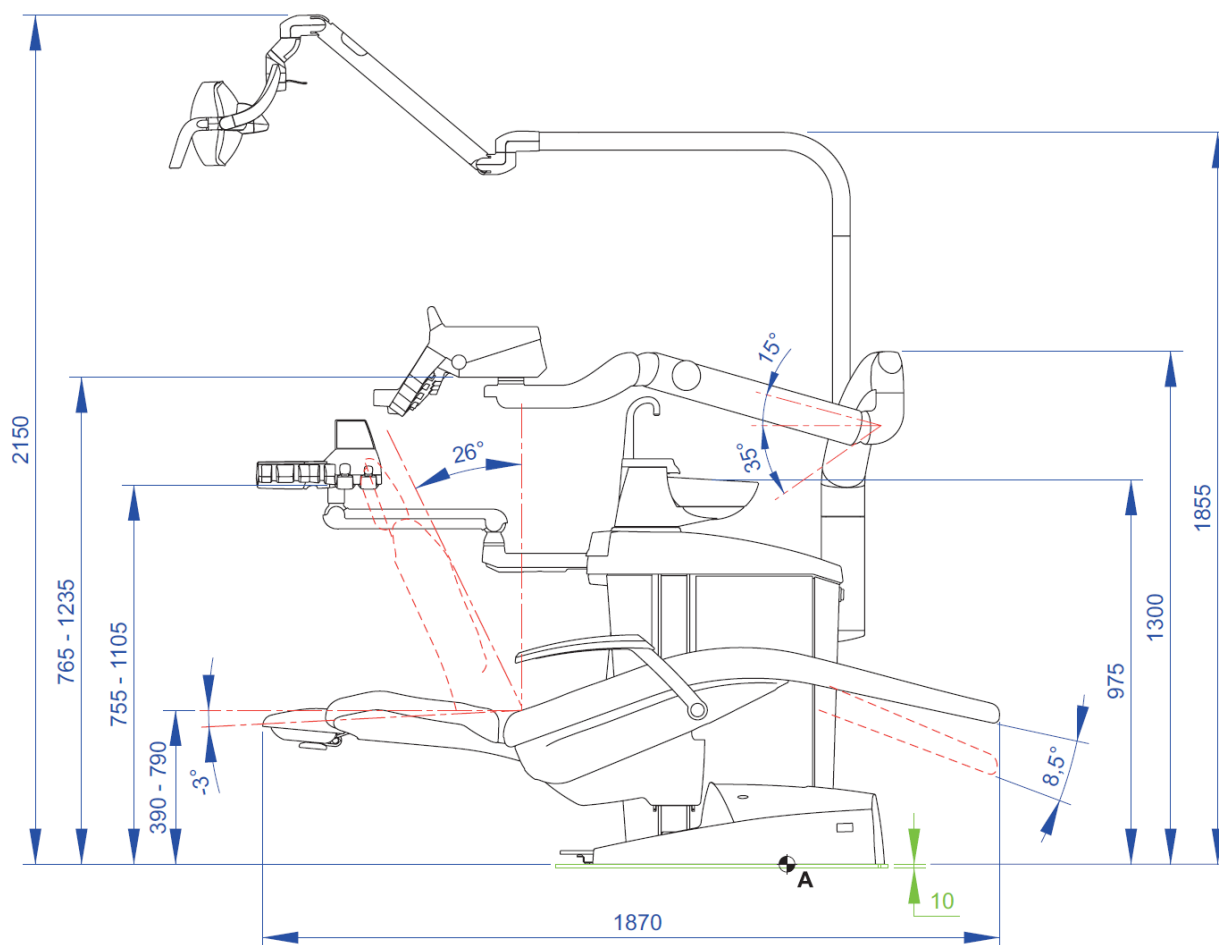
План монтажа:	S280 TRC S280 TRC J	97042066
	S300	97042045
	S320 TR S320 TR J	97042055
Техническое руководство:	S280 TRC S280 TRC J	97071160
	S300	97071161
	S320 TR S320 TR J	97071163
Каталог запчастей стоматологической установки:	97023126	
Каталог запчастей кресла:	97023126	
Максимальный вес стоматологической установки:	S280 TRC S280 TRC J	140 кг.
	S300	90 кг.
	S320 TR S320 TR J	90 кг.
Максимальный вес кресла:	S280 TRC S280 TRC J	50 кг.
	S300	115 кг.
	S320 TR S320 TR J	115 кг.
Максимальная грузоподъемность кресла:	190 кг.	
Номинальное напряжение:	S280 TRC S320 TR	230V~
	S280 TRC J S320 TR J	100V~
	S300	230V~ / 115V~
Номинальная частота:	50/60 Гц.	
Потребляемая мощность:	S280 TRC S320 TR	1500W
	S280 TRC J S320 TR J	1000W
	S300	1500W (230V~) 1000W (115V~)
Подключение воздуха:	1/2 Газ.	
Давление подачи воздуха:	6-8 бар.	
Объемный расход подачи воздуха:	82 л/мин.	

Подключение воды:	1/2 Газ.	
Давление подачи воды:	3-5 бар.	
Объемный расход подачи воды:	10 л/мин	
Расход воды:	2 л/мин.	
Жесткость воды:	< 25 °f (14 °d)	
Подключение выпуска:	ø40 мм.	
Объемный расход выпуска:	10 л/мин.	
Уклон выпускного коллектора:	10 мм./м.	
Подключение аспирации:	ø40 мм.	
Разрежение аспирации (минимум):	65 мбар.	
Объемный расход аспирации:	450 л/мин.	
Знак одобрения:	CE 0051	
Электроустановка соответствует:	IEC 60364-7-710	
Размеры упаковки стоматологической установки:	S280 TRC S280 TRC J	1570x780x1500(h)
	S300	1570x780x1325(h)
	S320 TR S320 TR J	1570x780x1495(h)
Размеры упаковки кресла:	S280 TRC S280 TRC J	1510x730x1000(h)
	S300	1520x730x1030(h)
	S320 TR S320 TR J	1510x730x1000(h)
Масса упаковки стоматологической установки:	S280 TRC S280 TRC J	195 Kg.
	S300	135 Kg.
	S320 TR S320 TR J	155 Kg.
Масса упаковки кресла:	S280 TRC S280 TRC J	195 Kg.
	S300	90 Kg.
	S320 TR S320 TR J	100 Kg.

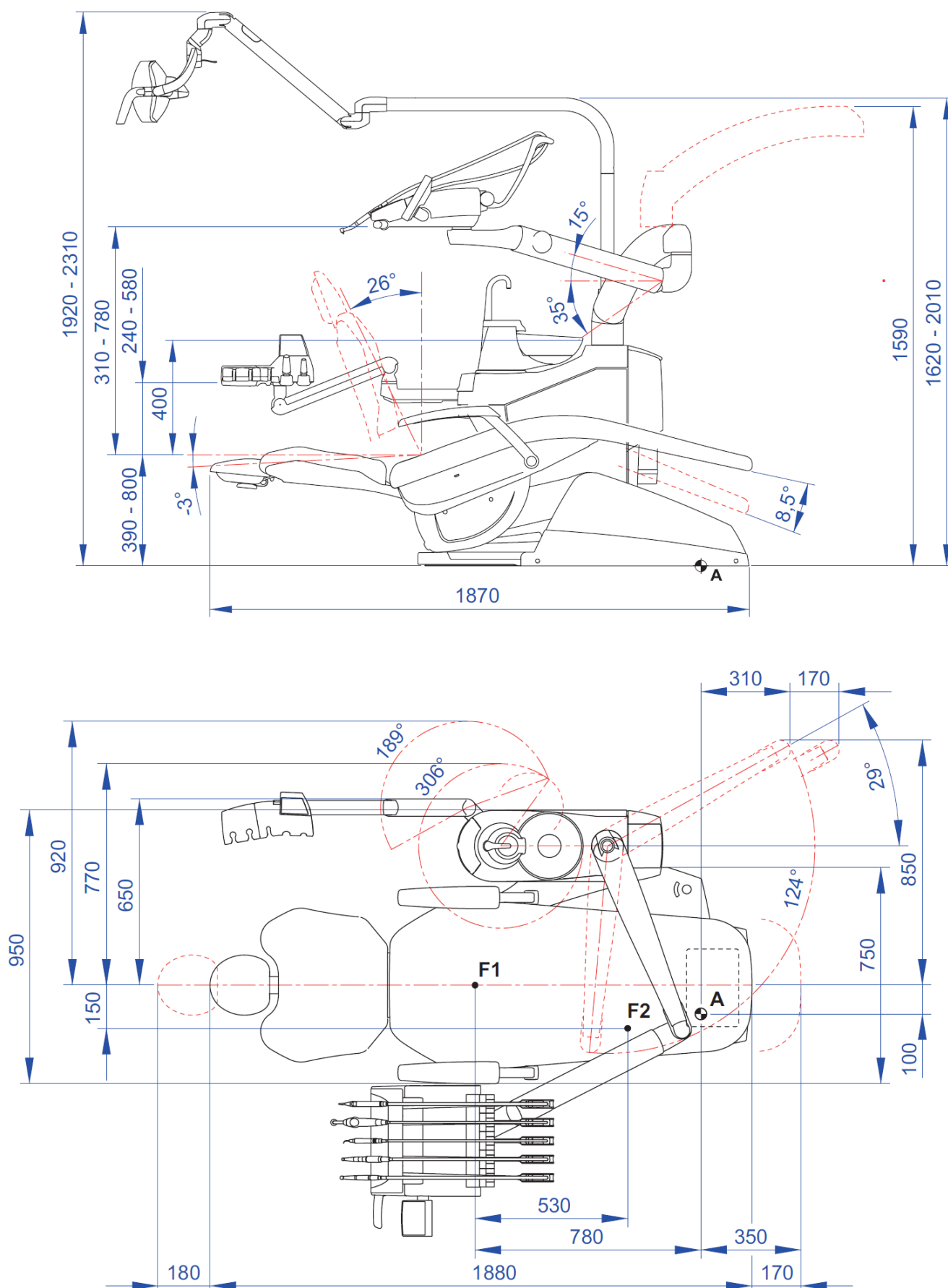
ПЛАВКИЕ ПРЕДОХРАНИТЕЛИ			
Наименование	значение	Защита	Положение
Стоматологическая установка. Плавкий предохранитель F2 Плавкий предохранитель F4 Плавкий предохранитель F5 Плавкий предохранитель F6	T 12,5 A T 16 A T 16 A T 6,3 A T 6,3 A T 6,3 A	230 В~ : Линия питания стоматологической установки. 115 В~ : Линия питания стоматологической установки. 100 В~ : Линия питания стоматологической установки. Вторичная защита: Гидроблок. Вторичная защита: Стоматологическая установка. Вторичная защита: Бестеневая лампа.	Коробка подключений. Коробка подключений. Коробка подключений. Коробка подключений.
Кресло. Плавкий предохранитель F1	T 6,3 A	230 В~ : Линия питания кресла.	Плата кресла.
Быстросъемные фитинги. Плавкий предохранитель	T 2 A	230 В~ : Линия питания электрической розетки.	Коробка подключений.
Блок питания MONITOR. Плавкий предохранитель	T 4 A	21 В~ : Линия питания MONITOR.	Зона платы кресла.

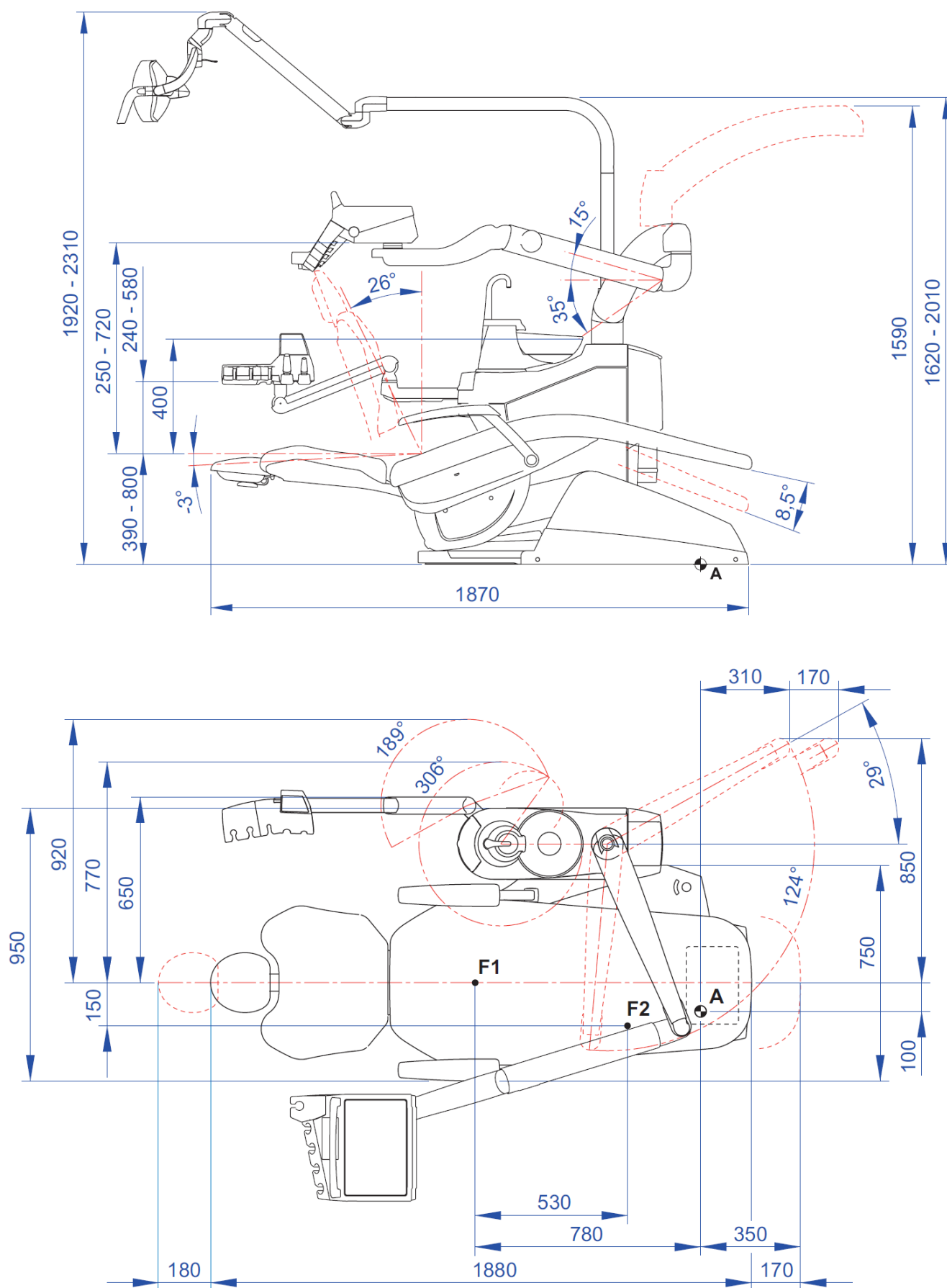
Размерные характеристики S280 TRC CONTINENTAL / S280 TRC J CONTINENTAL



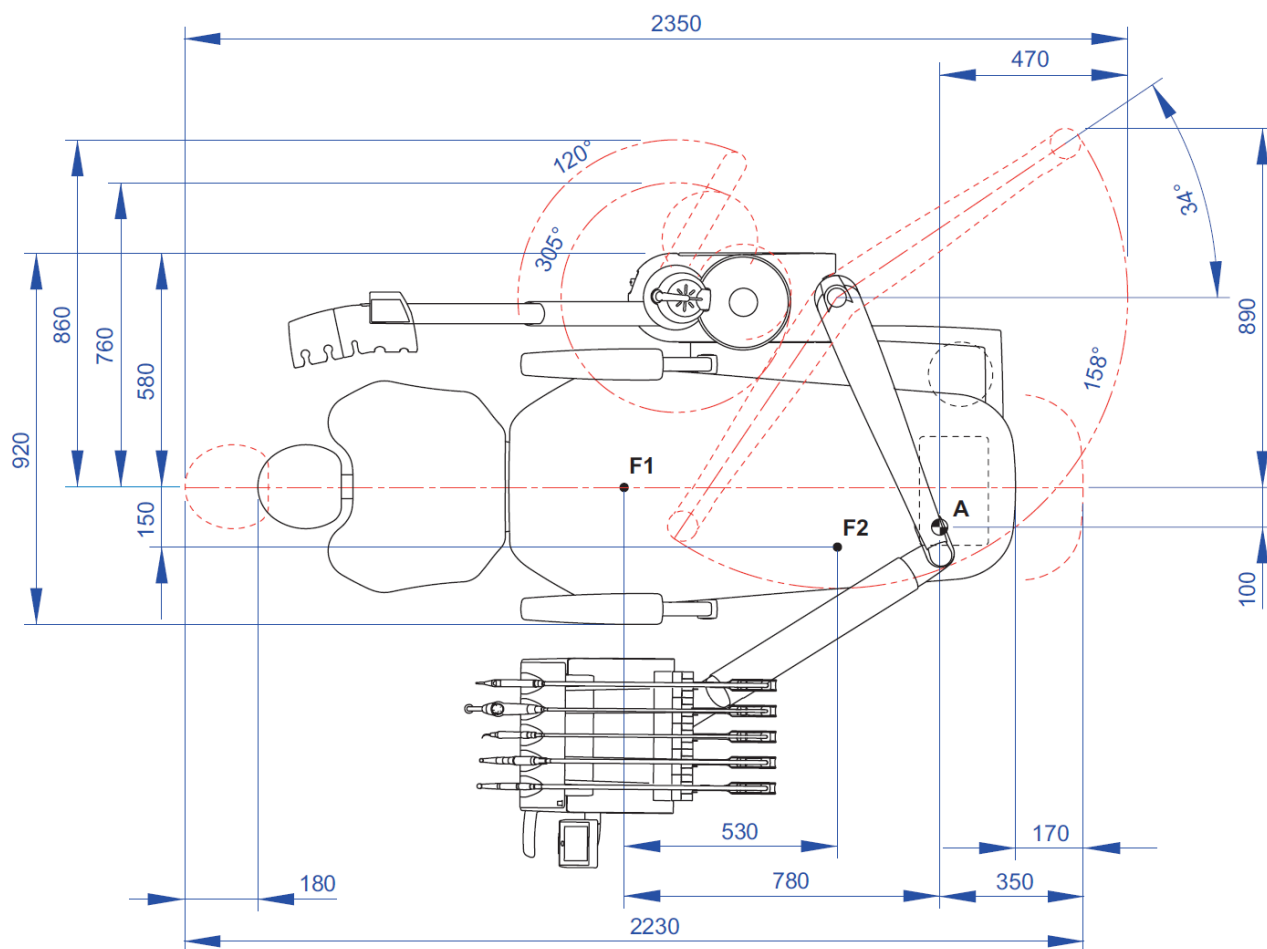
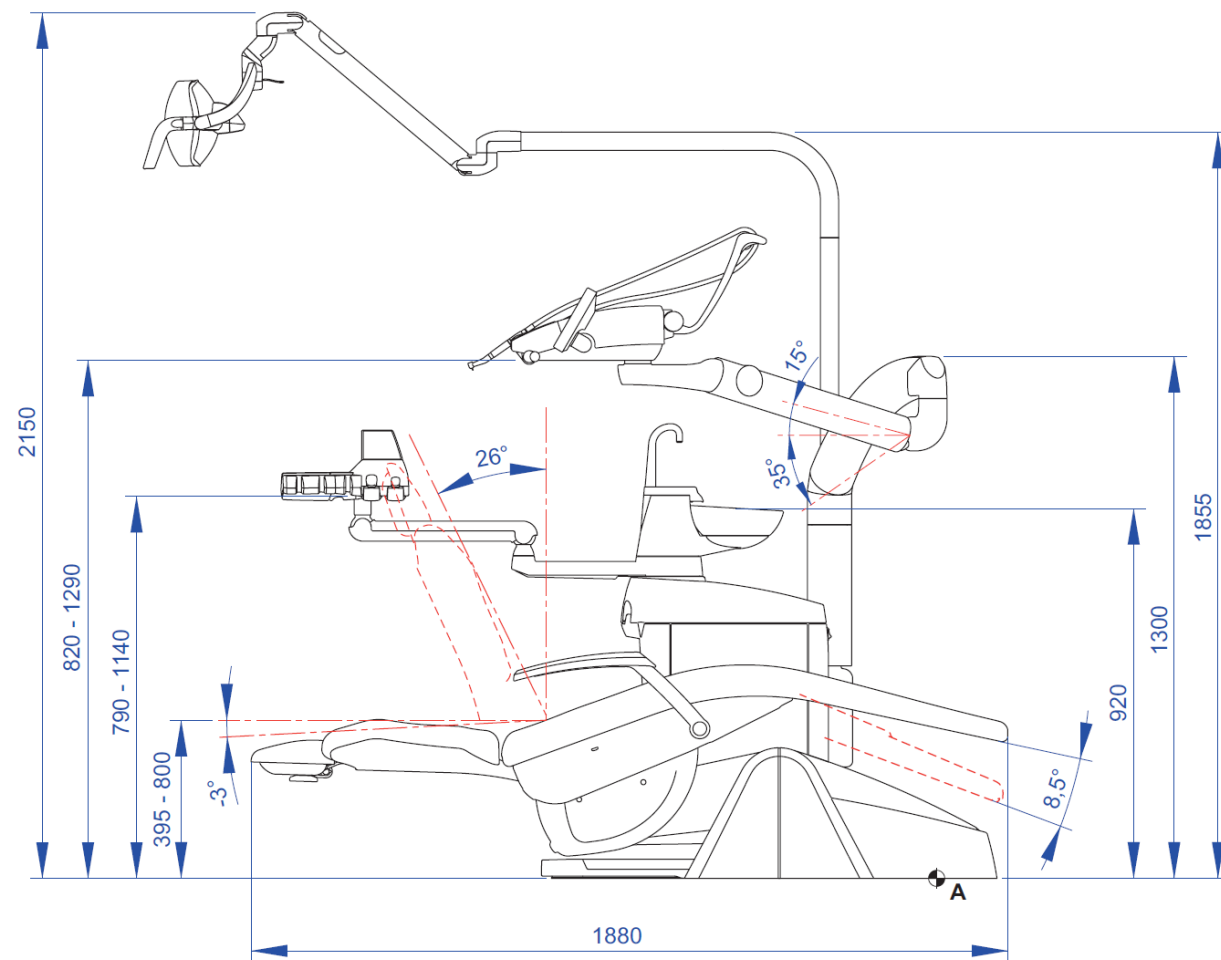


Размерные характеристики S300 CONTINENTAL

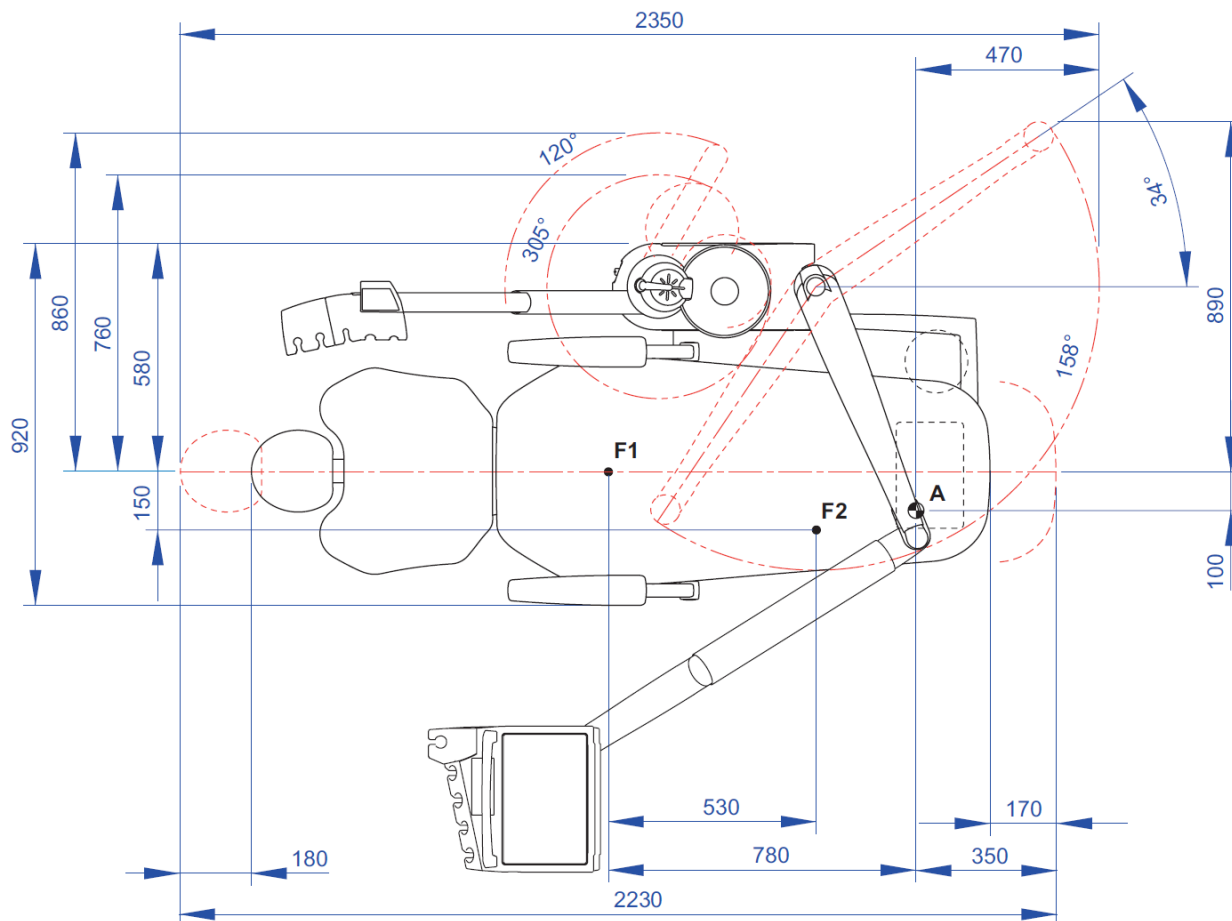
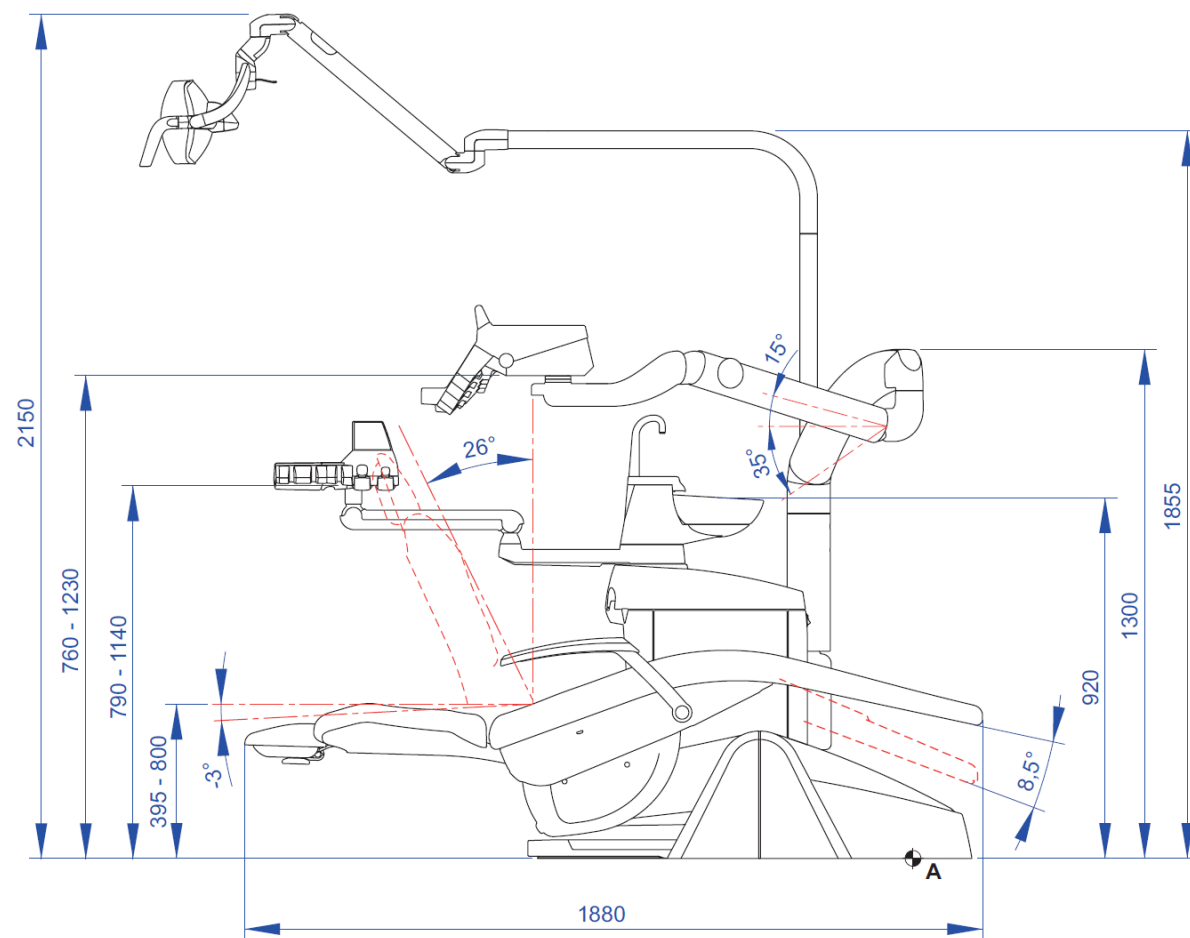




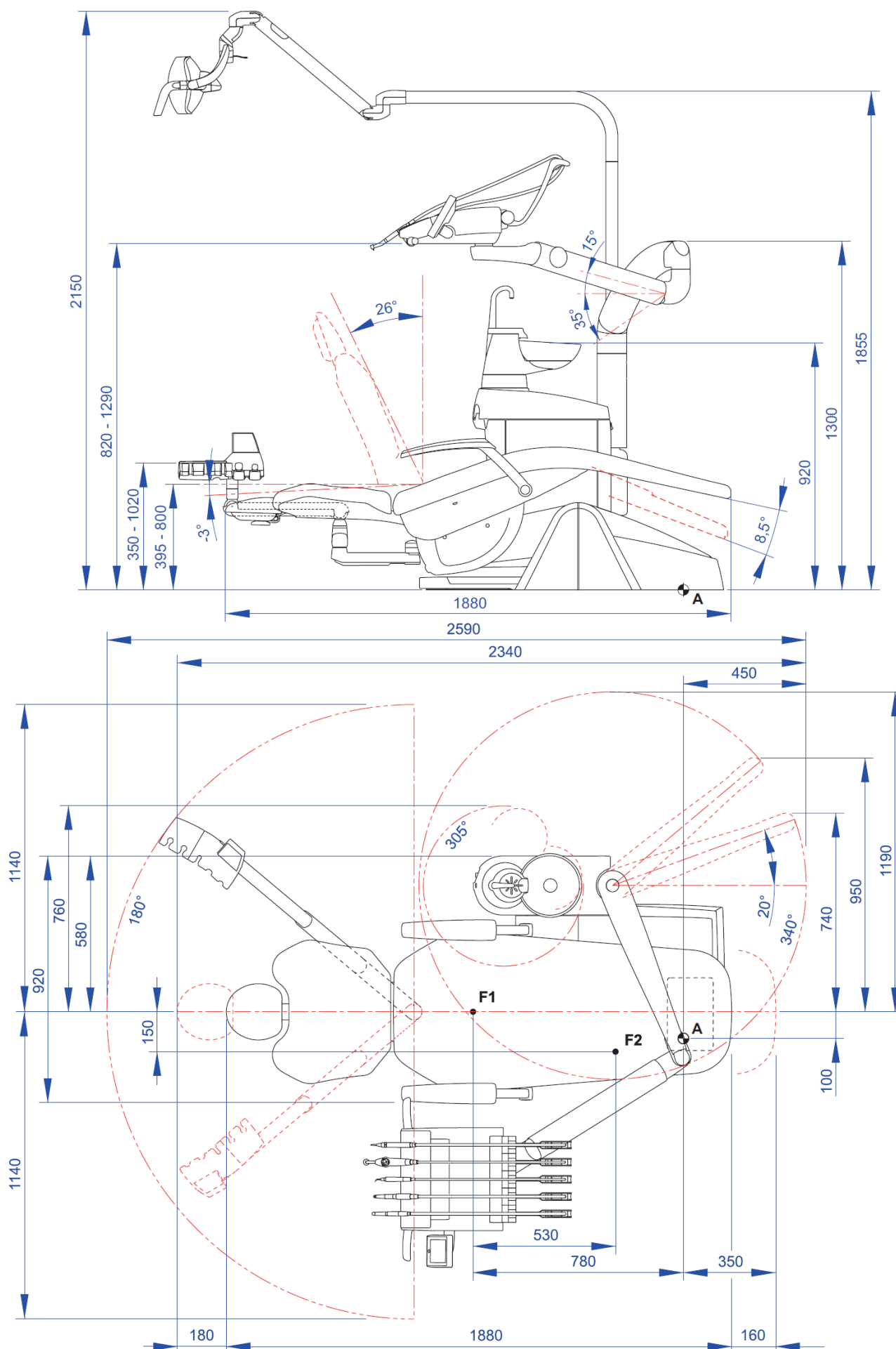
Размерные характеристики S320 TR CONTINENTAL / S320 TR J CONTINENTAL



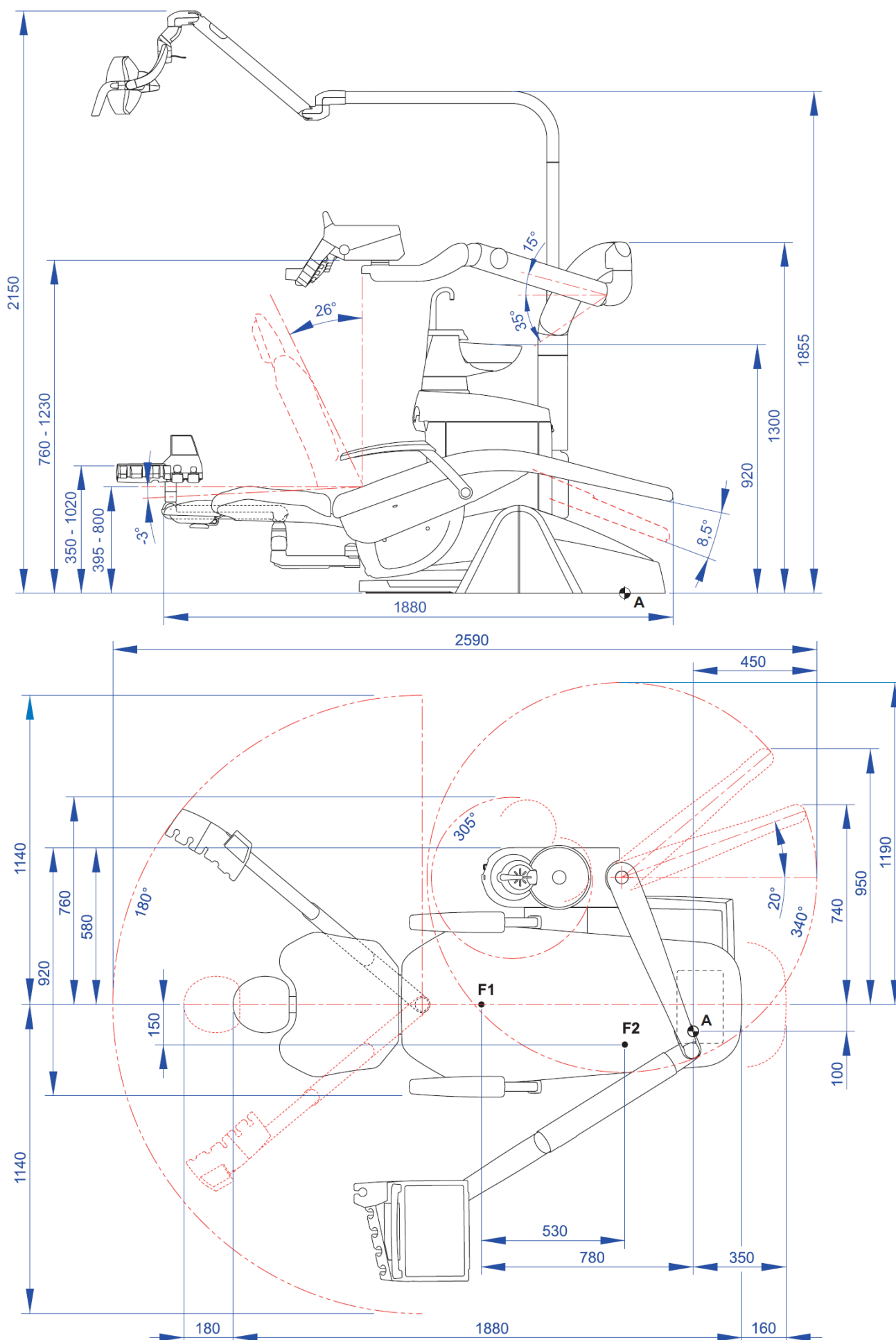
Размерные характеристики S320 TR INTERNATIONAL / S320 TR J INTERNATIONAL



Размерные характеристики S320 TR CONTINENTAL версия HYBRID



Размерные характеристики S320 TR INTERNATIONAL версия HYBRID



Общая схема обслуживания зубоветричного комплекса			
КОГДА	ЧТО	КАК	СМ. ИНСТРУКЦИЮ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ
Перед началом рабочего дня.	Слив конденсата.	/	смотрите параграф 9.2
	Хирургический сепаратор CATTANI..	Вложите внутрь каждого всасывающего фильтра одну таблетку VF CONTROL PLUS	см. пункт 9.5.
После каждой обработки.	Турбинка.	Выполнить стерилизацию или дезинфекцию наружной поверхности.	смотрите параграф 5.4
	Микромотор.	дезинфицировать снаружи.	смотрите параграф 5.5
	Скалер.	Выполнить стерилизацию или дезинфекцию наружной поверхности.	смотрите параграф 5.6
	Шприц-пистолет.	Выполнить стерилизацию или дезинфекцию наружной поверхности.	смотрите параграф 5.3
	Полимеризационная лампа.	Стерилизовать фиброоптику, дезинфицировать снаружи.	смотрите параграф 5.7
	Телекамера C-U2.	Дезинфицировать снаружи. Не применять абразивные продукты или кислоты.	смотрите параграф 5.8
	Шланги хирургического отсоса.	Отсосать каждой из используемых канюль ок. 1/2 литра дезинфицирующего раствора. Выполнить стерилизацию терминалов- держателей канюль.	смотрите параграф 9.4
В случае необходимости	Плевательница	Очистить с применением чистящих средств, имеющихся в продаже, и предназначенных для керамических материалов. Не применять абразивные продукты или кислоты.	смотрите параграф 7.1
	Хирургический сепаратор METASYS.	Смотрите документацию, приложенную к аппаратуре.	/
	Хирургический сепаратор DÜRR.	Смотрите документацию, приложенную к аппаратуре.	/
	Светильник.	Смотрите документацию, приложенную к аппаратуре.	/
	Монитор станция на стойке лампы.	Смотрите документацию, приложенную к аппаратуре.	/
	Съемные шнуры инструмента.	Чистить, применяя подходящий дезинфицирующий продукт с соблюдением инструкций изготовителя. Распылить продукт на мягкую одноразовую бумажную салфетку. Не применять абразивные продукты или кислоты.	смотрите параграф 5.
	Окрашенные поверхности и обивка кресла.	Чистить, применяя подходящий дезинфицирующий продукт с соблюдением инструкций изготовителя. Распылить продукт на мягкую одноразовую бумажную салфетку. Не применять абразивные продукты или кислоты.	смотрите параграф 1.4
По окончании рабочего дня.	Фильтр плевательницы.	Очистить фильтр под проточной водой. Содержимое фильтра необходимо утилизировать отдельно.	смотрите параграф 7.1.
	Фильтр хирургического отсоса.	Проверить фильтр и заменить его в случае снижения пропускной аспирационной способности. (код 97461845).	смотрите параграф 9.3.
	Шланги хирургического отсоса.	Отсосать каждой из используемых канюль ок. 1/2 литра дезинфицирующего раствора затем высушить. Выполнить стерилизацию терминалов-держателей канюль.	смотрите параграф 9.4.
	Гидравлический	Очистить фильтр терминала слюноотсоса.	смотрите параграф 6.6.
Еженедельно	Хирургический сепаратор CATTANI.	Очистить чашу сепаратора, дренажный клапан и зонды.	смотрите параграф 9.5.
	Терминалы-держатели	Смазать кольцевые уплотнения.	смотрите параграф 9.4.
Ежемесячно	Фильтр возвратного воздуха турбинки.	Проверить фильтр и при необходимости заменить его (код 97290014).	смотрите параграф 9.6.
Ежегодно	Кресло.	Обратиться в Службу Сервиса с просьбой выполнить общий контроль функционирования.	/